



CCSBT-EC/0310/06

3. Draft Budget 2004 2004年予算

Purpose **目的**

To agree budgets for 2004.
2004年予算について合意する

Discussion **議論**

A draft general budget is at Attachment A.
予算案は別添 A に掲載。

A draft special budget for the surface fishery tagging program is at Attachment B.
表層漁業標識放流計画の特別予算案については別添 B に掲載。

General Budget 特別予算

The draft general budget for 2004 provides for total expenditure of \$1,715,250 compared to a revised budget of \$1,576,576 in 2003 – an increase of 9%. A summary table with comparisons with expenditure in 2003 is shown in Attachment A.

2004年一般予算案は、2003年の改訂予算の支出\$1,576,576に比べ9%増加し\$1,715,250となっている。2003年の支出との比較の概要表は別添 A に示してある。

In preparing the draft budget the Secretariat has:
予算案を準備する際、事務局は以下に従った、

- assumed an exchange rate of \$AUS 1 = 66US cents
- used this exchange rate to calculate salary expenses under the UN system
- applied a price increase of 8% to some operating expenses based on past history
- 1豪ドル = 66米セントの交換レートを使用した。
- このレートを元に国連が使用している計算方法で給与計算した。
- 過去の歴史的な価格に基づき、いくつかの運営支出は8%の増加で見積もった。

The main reasons for the increase are:
主な増加の原因は以下による、

- the higher cost of holding meetings in Korea compared with New Zealand
- the estimates provide for simultaneous translation of all scientific meetings – this is strongly preferred by scientists and saves considerable time during scientific meetings
- the costs of Indonesian participation

- the rescheduling of the 5th ERS Working Group Meeting from 2003 to 2004
- tagging program coordination costs have risen compared to 2003 when expenditure was artificially low because existing stocks were used
- Secretariat travel costs will increase due to the meeting venues in Korea and an assumption that the Extended Commission will want the Secretariat to develop a presence at WCPFC meetings
- ニュージーランドに比べ高コストの韓国で会議を開催するため
- 全ての科学的な会合については同時通訳の価格により見積を立てた - これは強く科学者から要請のあった物で、かつ科学的な会合に要する時間を大幅に短縮する
- インドネシアの参加費用
- 2003年から2004年に第5回生態学的関連種作業部会の開催を計画変更した
- 標識放流計画調整費は、既存のストックが使用されたので、消費が人為的に低かった2003年と比較して高くなった
- 事務局出張旅費は会議開催地が韓国であることから増加し、また、拡大委員会は事務局に対しWCPFC会合への参加を要請すると考えられる

The increases will be offset by;
 予算増加は以下の項目により差し引きされる

- reductions in Secretariat staffing costs
- completion of the ERS pamphlets in 2003 with no outlays in 2004
- 事務局職員経費の減少
- ERSパンフレットは2003年に完成し、2004年の支出は無い

However, despite the increases in expenditure, contributions from members are estimated to decline by 6% because a significant carryover from 2003. Under the CCSBT Financial Regulations these moneys are transferred to 2004 and offset against members' contributions. 支出の増加にも関わらず、2003年からのかなりの繰り越しがあったため、加盟国の分担金は6%減少すると見積もられている。CCSBT財政規則によりこれらの資金は2004年に移され加盟国の分担を差し引くこととなる。

Members have expressed the view in the past that they would wish their contributions to be as stable as possible. To maintain member contributions at the same level as in 2003 would require an increase in expenditure of \$92,141. Options for increasing expenditure by this amount include:

加盟国は過去、分担金はできるだけ安定することを望む見解を表明している。2003年と同じ程度の分担金を維持するのであれば\$92,121の支出増加が望まれる。右による支出増加させる選択には以下のものが含まれる

- transfer the amount to the special budget for the CCSBT surface fishery tagging program
- increase the effort on tag recovery by personal contact in Mauritius and Cape Town with the Taiwanese fleet
- CCSBT表層漁業標識放流計画用の特別予算への移動
- モーリシャス及びケープタウンにおいて人に接触することで（船頭などに接触）標識放流回収の努力を増加させる

In terms of Secretariat operations, the proposed budget for 2004 will allow:

2004 年の予算案において事務局が行う事項には以下のものが含まれる

- holding the 5th ERS Working Group Meeting in New Zealand in February 2004
- convening and managing all other meetings in 2004 in Korea at venues nominated by Korea
- a continuation of the 2003 level of Secretariat support in 2004
- simultaneous interpretation of all scientific meetings
- engagement with the WCPFC
- delivery of the 3rd year of the CCSBT surface fishery tagging program
- maintenance of the CCSBT database
- management of the TIS scheme
- 2004 年 2 月にニュージーランドにおいて第 5 回生態学的関連種作業部会を開催すること
- 韓国国内の韓国政府が指定した開催地において 2004 年のその他全ての会合を招集・管理すること
- 2003 年と同様の事務局からの支援を 2004 年についても行うこと
- 全ての科学的な会合の同時通訳を用意すること
- WCPFC 会合へ出席すること
- CCSBT 表層漁業標識放流計画 3 年目の（タグ、報酬等の）配達を行うこと
- CCSBT データベースの維持管理を行うこと
- TIS スキームの維持管理を行うこと

Special Budget

特別予算

This budget is to meet the cost of deploying tags in the CCSBT surface fishery tagging program. A summary of the budget is at Attachment B.

この予算は、CCSBT の表層漁業標識放流計画において標識放流を行うためのものである。予算の概要は別添 B に掲載。

The draft budget for 2004 provides for total expenditure of \$561,325 compared with \$555,922 in 2003— an increase of 1%. The increase is caused by:

2004 年予算案の総支出は、2003 年の\$555,922 に比べ 1 % 増え\$561,325 となっている。増加の原因は以下による

- small increases in vessel hire charges in Western Australia
- expenditure in 2003 was below budget while the budget for 2004 assumes full expenditure.
- 西オーストラリアにおける傭船料がわずかに増加したこと
- 2003 年の支出は予算以下であったが、2004 年の予算は十分な支出を見込んでいること

The draft budget includes revenue of \$85,381 from the net proceeds of selling dead fish from the Australian east coast pilot tagging program. This is \$54,044 less than in 2003 and member contributions are therefore budgeted to increase from \$422,475 to \$469,866. As discussed above this could be met from a transfer from the general budget if the Extended Commission wished to maintain member contributions at the same level as in 2003.

予算案には、オーストラリア東海岸標識放流における死亡魚売上純利益である \$85,381 の歳入が含まれている。これは、2003 年より\$54,044 低く、従って加盟国の

分担は\$422,475 から\$469,866 に増加する形で予算計上されている。もし拡大委員会
が 2003 年と同じ程度の加盟国分担を求めるのであれば、上で議論されたように、一
般予算からの移行がこれを埋め合わせするであろう。

The allocation of the cost among members has been made using the funding formula set out
in the Convention as decided at CCSBT9. New Zealand wishes to have this decision re-
considered.

加盟国間の費用の割り振りは CCSBT 9 で決定されたように協定の中で使用されてい
る分担金計算方式で行われている。ニュージーランドは本件決定の再考を求めてい
る。

Recommendation

推薦

The Extended Commission:

拡大委員会は

- consider the draft General Budget set out in Attachment A
- consider the draft Special Budget set out in Attachment B
- 別添 A に説明してある一般予算案を検討する。
- 別添 B に説明してある特別予算案を検討する。

Prepared by the Secretariat

事務局作成資料

COMMISSION FOR THE CONSERVATION OF SOUTHERN BLUEFIN TUNA

2004 SPECIAL BUDGET-1 (SRP TAGGING PROGRAM (Surface Fishery))

	ESTIMATE <u>2004</u>
INCOME	
<u>Contributions from member</u>	469,866
Japan	170,374
Australia	151,620
Korea	54,917
Fishing Entity of Taiwan	54,917
New Zealand	38,038
<u>Carry over from 2003 Special Fund for CCSBT surface fishery tagging program</u>	6,078
<u>Proceeds from Special Fund for pilot east coast tagging program</u>	85,381
TOTAL GROSS INCOME	561,325
EXPENDITURE	
<u>Tag Deployment</u>	609,000
vessel charter	331,500
tag application	229,825
TOTAL GROSS EXPENDITURE	561,325